

MANUAL DE INSTRUCCIONES
OPERATING INSTRUCTIONS
MANUEL D'INSTRUCTIONS



EGA *Master* SPAIN

ART IN INNOVATION

BE SAFE...BE EFFICIENT

**BOMBA HIDRÁULICA
HYDRAULIC PUMP
POMPE HYDRAULIQUE**

COD.57504
COD.57505



ESPAÑOL.....	2
ENGLISH	5
FRANÇAIS	8
GARANTIA / GUARANTEE /	
GARANTIE	11



INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

¡Advertencia!

1. La presión creada con la máquina puede causar daños.
2. Respete las instrucciones generales de seguridad, utilice zapatos y gafas de seguridad.
3. Compruebe que las mangueras de presión no estén dañadas y que estén libres de cualquier obstrucción: si es necesario, sustitúyalas por piezas originales.
4. En caso de no utilizar la máquina por un período prolongado y/o en países de bajas temperaturas, introduzca un poco de solución anti-congelante dentro de la máquina. Esto alargará la vida de las juntas.



CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

COD	Tipo de bomba	Desplazamiento del pistón por bombeo (cm ³)		Fuerza máxima de bombeo (kg)	Capacidad de aceite (cm ³)	Peso con aceite (kg)
		1ª Etapa	2ª Etapa			
57504	1 velocidad	2.3	/	35	700	10
57505	2 velocidades	13	2.3	35	2700	14



INSTRUCCIONES DE USO

Antes de empezar cualquier trabajo, compruebe la integridad de todos los componentes.

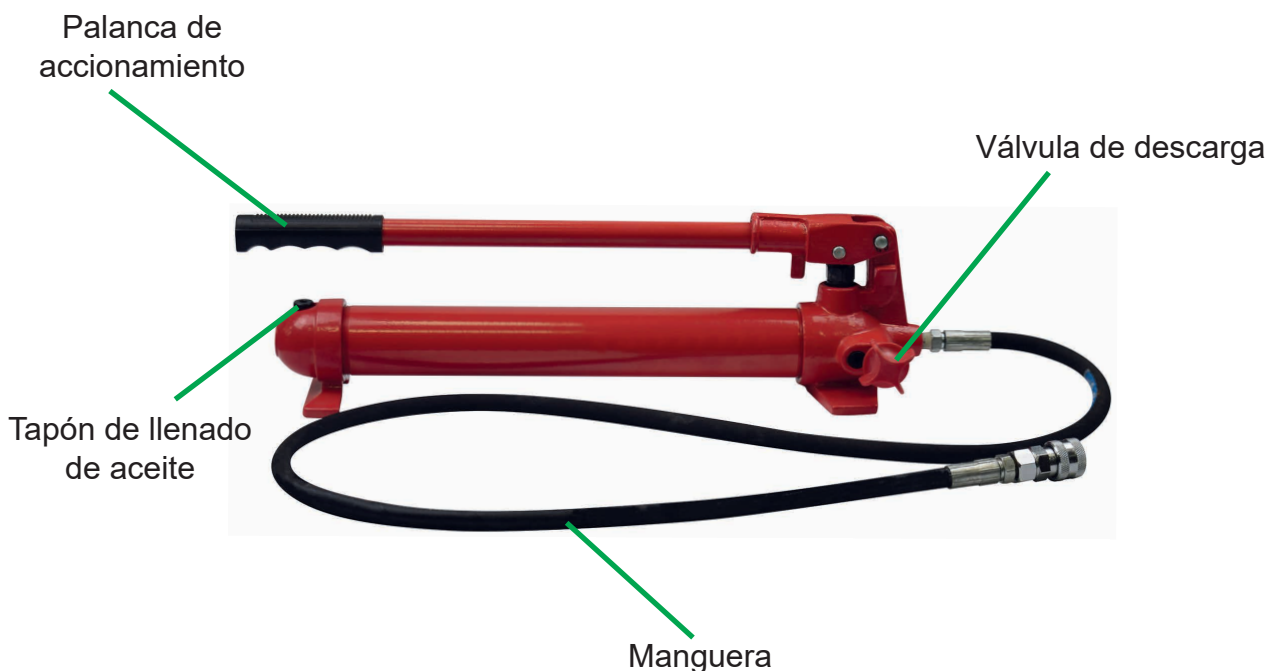
1. Compruebe el nivel de aceite del depósito. Si es necesario, añada aceite.
2. Compruebe todas las conexiones para asegurar que no existan fugas.

NOTA: No ponga la bomba en funcionamiento si el tapón de aceite no está colocado perfectamente. Así se evitará que entre polvo o partículas que puedan dañar el sistema.

PRECAUCIÓN: Realice una presión suave y uniforme sobre la palanca para evitar deformaciones en la misma o una sobrepresión en el sistema.

3. Conecte la manguera al equipo hidráulico que se vaya a utilizar.

4. Cierre la válvula de descarga con la mano, sin apretar con fuerza, en el sentido de las agujas del reloj hasta el final.
5. Bombee la palanca de accionamiento para suministrar aceite al sistema. La bomba dispone de una válvula interna de seguridad que actuará cuándo se llegue a la presión máxima permitida, 700bar. De esta forma se obtendrá un buen funcionamiento del sistema y la ausencia de fugas de aceite.
6. Abra la válvula de descarga del sistema en el sentido contrario de las agujas del reloj para liberar la presión del sistema.



MANTENIMIENTO

- Compruebe el nivel de aceite ocasionalmente y añada aceite si fuera necesario. Es importante utilizar aceite hidráulico. No utilizar otro tipo de aceite.

Comprobación del nivel de aceite:

1. Coloque la bomba en posición horizontal.
2. Retire el tapón de llenado de aceite y compruebe el nivel de aceite.
3. Si el nivel de aceite es bajo, añada aceite a través del tapón de llenado. Para ello se aconseja retroceder completamente el pistón (abrir válvula de descarga).
4. Vuelva a colocar el tapón de llenado de aceite y asegúrese de que está bien apretado.

- Para prolongar la vida del equipo, limpie y engrase la articulación de la palanca de accionamiento y la rosca del cilindro.



SOLUCIÓN A POSIBLES ERRORES

a) El pistón no avanza:

- Cierre completamente la válvula de descarga.
- Compruebe el nivel de aceite.

b) No hay presión en el sistema:

- Compruebe que no existan fugas o que las conexiones estén perfectamente apretadas.

c) El pistón no retrocede o no retrocede completamente:

- Abra la válvula de descarga.
- Compruebe el nivel de aceite. Retire aceite si hay exceso dentro del sistema.



NOTAS

¡IMPORTANTE!

El fabricante no se responsabiliza de los daños o mal funcionamiento de la máquina en caso de que no se use correctamente o se haya utilizado para trabajos para los que no está diseñada.

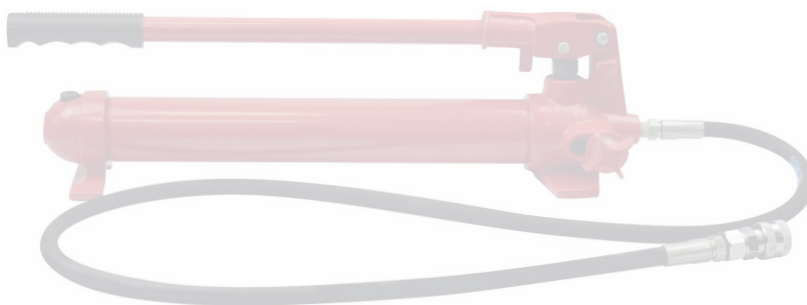


GARANTÍA

El fabricante garantiza al comprador de ésta máquina la garantía total durante 12 meses de las piezas con defectos de fabricación.

Esta garantía no cubre aquellas piezas que por su uso normal tienen un desgaste.

Nota: para obtener la validez de la garantía, es absolutamente imprescindible que complete y remita al fabricante el documento de “CERTIFICADO DE GARANTIA”, dentro de los siete días a partir de la fecha de compra.





SAFETY INSTRUCTIONS

Warning!

1. The pressure created in the machine can cause damage.
2. Respect the general safety instructions, wear shoes and goggles.
3. Check that pressure hoses are not damaged and there are free of any obstruction: if necessary, replace them with original parts.
4. In case of not using the machine for an extended period or in countries of low temperatures, insert some antifreeze solution inside the machine. This will prolong the life of the seals.



TECHNICAL SPECIFICATIONS

COD	Bomb type	Displacement per stroke (cm ³)		Max. Pumping force (kg)	Oil capacity (cm ³)	Weight (kg)
		1 ^a Stage	2 ^a Stage			
57504	1 speed	2.3	/	35	700	10
57505	2 speeds	13	2.3	35	2700	14



GUIDE OF USAGE

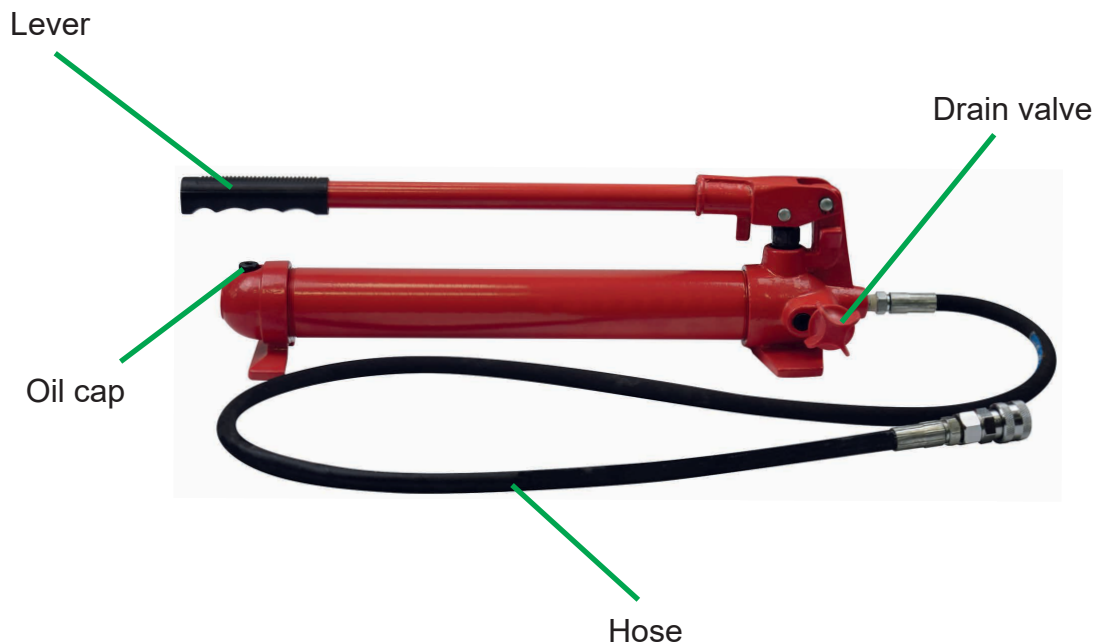
Before starting work, check the integrity of all components.

1. Check the oil level in the tank. If necessary, add oil.
2. Check all connections to ensure there are no leaks.

NOTE: Do not start the pump if the oil cap is not positioned perfectly. Thus, particles or dust will not enter the system.

CAUTION: Make a gentle pressure and uniform on the lever to prevent deformations or an overpressure in the system.

3. Connect the hose to hydraulic machine to be used.
4. Close the external drain valve with the hand, loosely hard, in clockwise direction.
5. Pump the lever for supplying oil to the system. The pump has an internal safety valve that it will act when it reaches the maximum allowable pressure, 700bar. Thus, it will have a good operation of the system and there will be no oil leakage.
6. Open the external drain valve in anticlockwise direction to release the pressure of the system.



MAINTENANCE

- Check the oil level occasionally and add oil if necessary. It is very important use hydraulic oil. Do not use other types of oil.
- Checking the oil level:
 1. Put the pump in a horizontal position.
 2. Remove the oil cap and check the oil level.
 3. If the oil level is low, add oil to the system. It is advisable to go back the piston completely (open the external drain valve).
 4. Put the oil cap and make sure that it is tight.
- Clean and lubricate the joint of the lever and the screw of the cylinder to prolong the life of the equipment.



SOLUTION TO POSSIBLE MALFUNCTION

a) The piston does not advance:

- Close the external drain valve completely.
- Check the oil level.

b) There is no pressure in the system:

- Check for leaks or the connections are tight perfectly.

c) The piston does not go backwards or it does not go backwards completely.

- Open the external drain valve.
- Check the level oil. Remove oil if there is a lot inside the system.



NOTES

IMPORTANT!

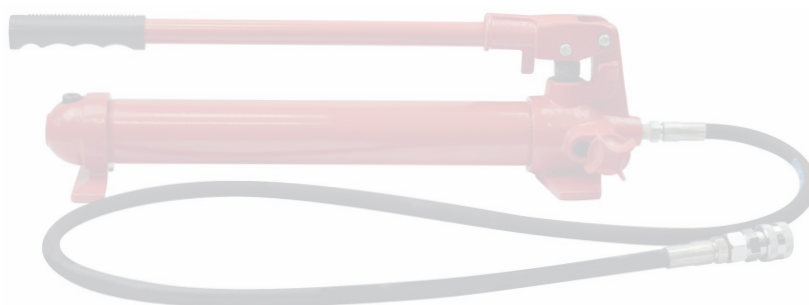
The maker will not take responsibility for damage or malfunction as a result of the product being incorrectly used or, applied for a purpose for which it was not intended.



GUARANTEE

The maker guarantees to the machine owner 12 months against any manufacture defect. This guarantee does not cover the parts which are consumables.

Note: to apply the guarantee it is necessary to send the “GUARANTEE CERTIFICATE” duly filled within one week after purchased the machine to the maker.





CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Avertissement !

1. La pression créée par la machine peut causer des dommages.
2. Suivez les consignes générales de sécurité, portez des chaussures et des lunettes de sécurité.
3. Vérifiez que les flexibles de pression ne sont pas endommagés et qu'ils ne sont pas obstrués : si nécessaire, remplacez-les par des pièces d'origine.
4. En cas de non utilisation prolongée de la machine et/ou dans les pays à basse température, mettez un peu de solution antigel à l'intérieur de la machine. Cela prolongera la durée de vie des joints.



CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

COD	Type de pompe	Cylindrée du piston par pompe (cm ³)		Force de pompage maximale (kg)	Capacité d'huile (cm ³)	Poids avec huile (kg)
		1 ^a Etapa	2 ^a Etapa			
57504	1 vitesse	2.3	/	35	700	10
57505	2 vitesses	13	2.3	35	2700	14



MODE D'EMPLOI

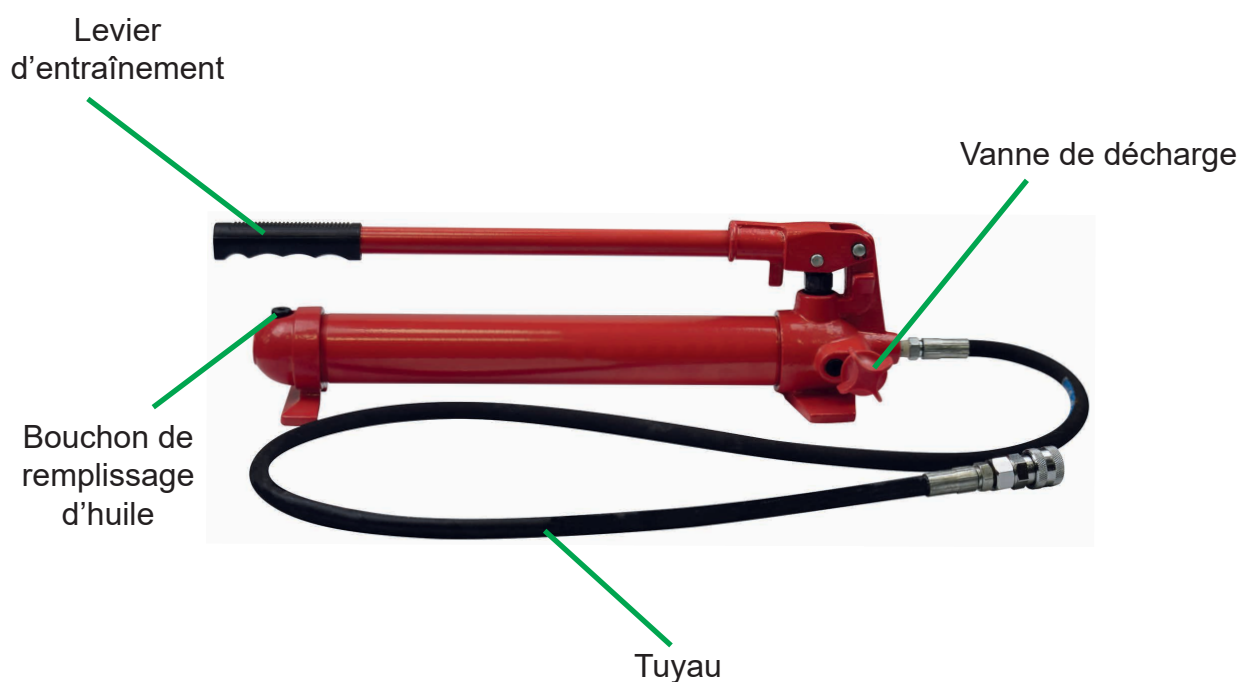
Avant de commencer tout travail, vérifiez l'intégrité de tous les composants.

1. Vérifiez le niveau d'huile dans le réservoir. Si nécessaire, ajoutez de l'huile.
2. Vérifiez toutes les connexions pour vous assurer qu'il n'y a pas de fuites.

REMARQUE : Ne démarrez pas la pompe si le bouchon d'huile n'est pas correctement mis en place. Cela empêchera la poussière ou les particules d'entrer qui pourraient endommager le système.

AVERTIR : Appliquer une pression douce et uniforme sur le levier pour éviter une déformation du levier ou une surpression dans le système.

3. Raccordez le tuyau à l'équipement hydraulique à utiliser.
4. Fermez la soupape de décharge à la main, sans serrer fort, dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'au bout.
5. Pompez le levier d'actionnement pour alimenter le système en huile. La pompe dispose d'une soupape de sécurité interne qui agira lorsque la pression maximale autorisée sera atteinte, 700 bars. De cette façon, un bon fonctionnement du système et l'absence de fuites d'huile seront obtenus.
6. Ouvrez la soupape de décharge du système dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour relâcher la pression du système.



MAINTENANCE

- Vérifiez le niveau d'huile de temps en temps et ajoutez de l'huile si nécessaire. Il est important d'utiliser de l'huile hydraulique. Ne pas utiliser d'autre type d'huile.

Vérification du niveau d'huile:

1. Placer la pompe en position horizontale.
2. Retirez le bouchon de remplissage d'huile et vérifiez le niveau d'huile.
3. Si le niveau d'huile est bas, ajoutez de l'huile par le bouchon de remplissage. Pour cela, il est conseillé de retirer complètement le piston (ouvrir la vanne de refoulement).
4. Remplacez le bouchon de remplissage d'huile et assurez-vous qu'il est bien serré.

- Pour prolonger la durée de vie de l'équipement, nettoyez et graissez le joint du levier d'actionnement et le filetage du cylindre.



SOLUTION AUX ERREURS POSSIBLES

a) Le piston n'avance pas :

- Fermez complètement la vanne de décharge.
- Vérifier le niveau d'huile.

b) Il n'y a pas de pression dans le système :

- Vérifier qu'il n'y a pas de fuites ou que les connexions sont parfaitement étanches.

c) Le piston ne reculera pas ou ne reculera pas complètement :

- Ouvrir la vanne de décharge.
- Vérifier le niveau d'huile. Retirez l'huile si l'excès est à l'intérieur du système.



REMARQUES

IMPORTANT !

Le fabricant ne se responsabilise pas des détériorations ou du mauvais fonctionnement de la machine dans le cas d'une mauvaise utilisation ou suite à des usages pour lesquels elle n'est pas conçue.



GARANTIE

Le fabricant garantit au propriétaire de la machine 12 mois contre tout défaut de fabrication.

Cette garantie ne couvre pas les pièces qui sont des consommables.

Remarque : pour appliquer la garantie, il est nécessaire d'envoyer le « CERTIFICAT DE GARANTIE » dûment rempli dans la semaine suivant l'achat de la machine au fabricant.



CERTIFICADO DE GARANTIA
GUARANTEE CERTIFICATE
CERTIFICAT DE GARANTIE

ARTICULO / ITEM / ARTICLE:

Nº DE SERIE / SERIE Nº / Nº SERIE:

DISTRIBUIDOR / DISTRIBUTOR / DISTRIBUTEUR:

PAIS / COUNTRY / PAYS: TEL.:

FECHA DE VENTA / SALE DATE / DATE VENTE:

NOMBRE DEL COMPRADOR / BUYER NAME / NOM DE L'ACHETEUR:

TEL. COMPRADOR / BUYER TEL. / TEL. DE L'ACHETEUR:

EGA MASTER GARANTIZA AL COMPRADOR DE ESTA MAQUINA LA GARANTIA TOTAL (DURANTE 12 MESES), DE LAS PIEZAS CON DEFECTOS DE FABRICACION. ESTA GARANTIA NO CUBRE AQUELLAS PIEZAS QUE POR SU USO NORMAL TIENEN UN DESGASTE. PARA OBTENER LA VALIDEZ DE LA GARANTIA, ES ABSOLUTAMENTE IMPRESCINDIBLE QUE COMPLETE Y REMITA ESTE DOCUMENTO A EGA MASTER, DENTRO DE LOS SIETE DIAS A PARTIR DE LA FECHA DE COMPRA.

EGA MASTER GUARANTEES TO THE BUYER OF THIS MACHINE THE TOTAL WARRANTY (DURING 12 MONTHS), OF THE PIECES WITH MANUFACTURING FAULTS. THIS GUARANTEE DOES NOT COVER THOSE PIECES WORN OUT DUE TO A NORMAL USE. IN ORDER TO OBTAIN THE VALIDITY OF THIS WARRANTY, IT IS ABSOLUTELY NECESSARY TO FULFILL THIS DOCUMENT AND RESEND IT TO EGA MASTER WITHIN 7 DAYS FROM SALE DATE.

EGA MASTER GARANTIE A L'ACHETEUR DE CETTE MACHINE LA GARANTIE TOTALE (PENDANT 12 MOIS) DES PIECES AVEC DEFATS DE FABRICATION. CETTE GARANTIE NE COUVRE PAS LES PIECES QUE PAR UN USAGE NORMAL, SOIENT DETERIOREES. POUR OBTENIR LA VALIDITE DE LA GARANTIE, IL EST ABSOLUMENT IMPERATIF COMPLETER ET ENVOYER CE DOCUMENT EGA MASTER, DANS UN DELAI DE 7 JOURS A PARTIR DE LA DATE D'ACHAT.

SELLO / STAMP / CACHET

EJEMPLAR PARA EGA MASTER / COPY FOR EGA MASTER / EXEMPLAIRE POUR EGA MASTER



CERTIFICADO DE GARANTIA
GUARANTEE CERTIFICATE
CERTIFICAT DE GARANTIE

ARTICULO / ITEM / ARTICLE:

Nº DE SERIE / SERIE Nº / Nº SERIE:

DISTRIBUIDOR / DISTRIBUTOR / DISTRIBUTEUR:

PAIS / COUNTRY / PAYS: TEL.:

FECHA DE VENTA / SALE DATE / DATE VENTE:

NOMBRE DEL COMPRADOR / BUYER NAME / NOM DE L'ACHETEUR:

TEL. COMPRADOR / BUYER TEL. / TEL. DE L'ACHETEUR:

EGA MASTER GARANTIZA AL COMPRADOR DE ESTA MAQUINA LA GARANTIA TOTAL (DURANTE 12 MESES), DE LAS PIEZAS CON DEFECTOS DE FABRICACION. ESTA GARANTIA NO CUBRE AQUELLAS PIEZAS QUE POR SU USO NORMAL TIENEN UN DESGASTE. PARA OBTENER LA VALIDEZ DE LA GARANTIA, ES ABSOLUTAMENTE IMPRESCINDIBLE QUE COMPLETE Y REMITA ESTE DOCUMENTO A EGA MASTER, DENTRO DE LOS SIETE DIAS A PARTIR DE LA FECHA DE COMPRA.

EGA MASTER GUARANTEES TO THE BUYER OF THIS MACHINE THE TOTAL WARRANTY (DURING 12 MONTHS), OF THE PIECES WITH MANUFACTURING FAULTS. THIS GUARANTEE DOES NOT COVER THOSE PIECES WORN OUT DUE TO A NORMAL USE. IN ORDER TO OBTAIN THE VALIDITY OF THIS WARRANTY, IT IS ABSOLUTELY NECESSARY TO FULFILL THIS DOCUMENT AND RESEND IT TO EGA MASTER WITHIN 7 DAYS FROM SALE DATE.

EGA MASTER GARANTIE A L'ACHETEUR DE CETTE MACHINE LA GARANTIE TOTALE (PENDANT 12 MOIS) DES PIECES AVEC DEFATS DE FABRICATION. CETTE GARANTIE NE COUVRE PAS LES PIECES QUE PAR UN USAGE NORMAL, SOIENT DETERIOREES. POUR OBTENIR LA VALIDITE DE LA GARANTIE, IL EST ABSOLUMENT IMPERATIF COMPLETER ET ENVOYER CE DOCUMENT EGA MASTER, DANS UN DELAI DE 7 JOURS A PARTIR DE LA DATE D'ACHAT.

SELLO / STAMP / CACHET

EJEMPLAR PARA EL CLIENTE / COPY FOR THE CUSTOMER / EXEMPLAIRE POUR LE CLIENT

**RECICLE
RECYCLE
RECYCLER**



EGA *Master*
ART IN INNOVATION

C/ ZORROLLETA 11, POL. IND. JUNDIZ
01015 VITORIA, SPAIN P.O.B. APTDO. 5005
TEL. 34 - 945 290 001

www.egamaster.com